

## ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

### INTENDED USER PROFILE

The intended user should be a licensed medical professional, the patient, the patient's caretaker, or a family member providing assistance. The user should be able to: Read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

### INTENDED USE/INDICATIONS

All indications requiring immobilisation of the wrist and thumb, such as: sprains, strains, trauma, tendinopathy, rhizarthrosis, carpal tunnel syndrome, post-trauma, pre- or postoperative immobilisation.

### PERFORMANCE CHARACTERISTICS

Providing immobilization or controlled movement of the limb or body segment.

### CONTRAINDICATIONS

- None

### WARNINGS AND PRECAUTIONS

- We recommend that the first application be made under supervision of a health care professional.
- If worn directly on the skin, the skin should be free from injuries, moisture, oils, creams, gels or similar residues.
- Do not use over open wounds.
- If pain, swelling, changes in sensation or other unusual reactions occur while using this product, you should contact your doctor immediately.
- If you have skin disorders/injuries in the relevant part of the body, the product should be fitted and worn only after consultation with a medical professional.

**NOTE:** Contact manufacturer and competent authority in case of a serious incident arising due to usage of this device.

### APPLICATION INSTRUCTIONS

- 1) Loosen straps and slip hand into brace
- 2) Place the thumb in the corresponding opening at the top of brace
- 3) Tighten and secure the middle strap first, using the contact closure tab.
- 4) Then tighten and secure the two other contact-closure straps.
- 5) Wrap and secure thumb strap.

Straps are malleable and may be contoured to fit individual needs. Adjust the tightness of the straps according to compression and comfort needed.

### CARE

Wash in lukewarm water with a mild detergent. Do not bleach. Rinse thoroughly. Air dry. Do not machine dry. Do not dry-clean. Do not iron.

### COMPOSITION

Aluminium, Polyester, Polyamid, Polyurethane, PVC, Cotton, Polypropylene



**WARRANTY** DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale. To the extent the terms of this warranty are inconsistent with local regulations, the provisions of such local regulations will apply.

**NOTICE:** WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY, FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

**DONJOY®**

## FRANÇAIS

AVANT D'UTILISER CE DISPOSITIF, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES DANS LEUR INTÉGRALITÉ. UNE APPLICATION ADÉQUATE EST ESSENTIELLE AU BON USAGE DU PRODUIT.

### PROFIL DE L'UTILISATEUR VISÉ

Le produit s'adresse à un professionnel de santé agréé, au patient, à l'aide-soignant ou à un membre de la famille qui prodigue les soins au patient. L'utilisateur doit être capable de lire et comprendre les consignes, avertissements et précautions qui figurent dans le mode d'emploi, et être physiquement apte à les respecter.

### UTILISATION/INDICATIONS

Toutes les indications nécessitant une immobilisation du poignet et du pouce, telles que : entorses, foulures, traumatisme, tendinopathie, rhizarthrose, syndrome du canal carpien, immobilisation post-traumatique, préopératoire ou postopératoire.

### CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCES

Procure une immobilisation ou un mouvement contrôlé du membre ou du segment corporel.

### CONTRE-INDICATIONS

- Aucune

### AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

- Nous recommandons que la première mise en place soit effectuée sous la supervision d'un professionnel de santé.
- Si l'orthèse est portée directement sur la peau, la peau ne doit présenter aucune blessure ni aucune trace d'humidité, d'huiles, de crèmes, de gels ou de résidus similaires.
- Ne pas utiliser sur une plaie ouverte.
- En cas de douleur, d'enflure, d'altération de la sensation ou d'autres réactions anormales lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un médecin.
- En cas de troubles/lésions cutanées dans la partie concernée du corps, le produit ne doit être mis en place et porté qu'après consultation d'un professionnel de santé.

**Remarque :** Contacter le fabricant et l'autorité compétente en cas d'incident grave découlant de l'utilisation de ce dispositif.

### INSTRUCTIONS RELATIVES À LA MISE EN PLACE

- 1) Desserrer les sangles et glisser la main dans l'attelle.
- 2) Colocoze el pulgar en la abertura de la parte superior de la ortesis.
- 3) Serrer d'abord la sangle du milieu et la fixer à l'aide de la fermeture auto-agrippante.
- 4) Puis serrer les deux autres sangles de fermeture.
- 5) Enrouler et fixer la sangle de pouce.

Toutes les baleines sont malléables et peuvent être adaptées au profil de la main. Ajuster le serrage des sangles en fonction de la compression et du confort souhaités.

### ENTRETIEN

Laver à l'eau tiède à l'aide d'un détergent doux. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Rincer abondamment. Sécher à l'air libre. Ne pas sécher au sèche linge. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser.

### COMPOSITION

Aluminium, Polyester, Polyamid, Polyuréthane, PVC, Coton, Polypropylène



**GARANTIE** DJO, LLC réparera ou remplacera tout ou une partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat. Si les conditions de cette garantie sont incompatibles avec la réglementation locale, les dispositions des réglementations locales s'appliquent.

**AVIS :** LA FABRICATION DE CE PRODUIT A FAIT L'OBJET DE TOUTES LES EFFORTS POSSIBLES ET DES TECHNOLOGIES LES PLUS AVANCÉES AFIN D'ASSURER UNE COMPATIBILITÉ, UNE ROBUSTESSE, UNE DURABILITÉ ET UN CONFORT DE PLUS HAUT NIVEAU. CE PRODUIT NE CONSTITUE QU'UN DES ÉLÉMENTS DU TRAITEMENT PRÉSCRIT PAR UN MÉDECIN. IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENDRA TOUTE BLESSURE.

## ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO

### PERFIL DEL USUARIO PREVISTO

El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente, el cuidador del paciente o un familiar que proporcione asistencia. El usuario debe poder hacer lo siguiente: Leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

### USO PREVISTO/INDICACIONES

Todas las indicaciones que requieren la inmovilización de la muñeca y del pulgar, como: esguinces, distensiones, traumatismos, tendinopatía, rizartrosis, síndrome del túnel carpiano, inmovilización posttraumática, pre o postoperatoria.

### CARACTERÍSTICAS DE RENDIMIENTO

Proporcionar inmovilización o movimiento controlado a la extremidad o segmento corporal.

### CONTRAINDICACIONES:

- Ninguna

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Recomendamos que la primera aplicación se haga bajo la supervisión de un profesional sanitario.
- Si se lleva directamente sobre la piel, la zona de colocación debe estar libre de lesiones, humedad, aceites, cremas, geles o residuos similares.
- No debe aplicarse sobre heridas abiertas.
- Wenn bei der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, nehmen Sie bitte sofort Kontakt mit Ihrem Arzt auf.
- Bei Hauterkrankungen/-verletzungen im betroffenen Körperteil sollte das Produkt nur nach Rücksprache mit einer medizinischen Fachkraft angepasst und getragen werden.

**NOTA:** Comuníquese con el fabricante y la autoridad competente en caso de un incidente grave que surja debido al uso de este dispositivo.

### INSTRUCCIONES PARA SU APLICACIÓN

- 1) Afloje las correas y meta la mano en la muñequera.
- 2) Coloque el pulgar en la abertura de la parte superior de la ortesis.
- 3) Apriete y afirme primero la cincha del medio, utilizando la lengüeta de cierre por contacto.
- 4) Luego apriete y afirme las otras dos cinchas de cierre por contacto.
- 5) Envuelva y fije la correa del pulgar.

Las ferulas son maleables y pueden moldearse para requisitos especiales de cada paciente. Ajuste el apriete de las cinchas según la compresión y comodidad necesarias.

### CUIDADO

Lávalo con agua tibia con un detergente suave. No utilice lejía. Enjuague abundantemente. Séquelo al aire libre. No lo seque a máquina. No lavar en seco. No planchar.

### COMPOSICIÓN

Aluminio, polyester, poliamida, poliuretano, PVC, algodón, polipropileno



**GARANTÍA** DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta. Si los términos de esta garantía son incompatibles con la normativa local, se aplicarán las disposiciones de la normativa local.

**AVISO:** SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

## DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER ORTHESE BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN: DIE ANWANDFREIE FUNKTION DER ORTHESE IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLISTET

### ANWENDERPROFIL

Das Produkt ist für zugelassene medizinische Fachkräfte, Patienten, Pflegekräfte des Patienten oder unterstützende Familienmitglieder bestimmt. Der Anwender muss in der Lage sein: die in der Gebrauchsanweisung enthaltenen Anweisungen, Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen zu lesen, zu verstehen und physisch auszuführen.

### ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN

Alle Indikationen, bei denen eine Ruhigstellung des Handgelenks mit Daumenfixierung notwendig ist, wie z.B.: Verstauchungen und Zerrungen, Tendinopathie, Rhizarthrose, Karpaltunnelsyndrom, Posttraumatische, prä- und postoperative Ruhigstellung.

### LEISTUNGSMERKMALE

Zur Ruhigstellung oder kontrollierten Bewegung der Extremität oder des Körperabschnitts.

### KONTRAINDIKATIONEN

- Keine

### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die erste Anwendung sollte unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft erfolgen.
- Bei direktem Tragen auf der Haut sollte die Haut frei von Verletzungen, Feuchtigkeit, Ölen, Cremes, Gelen oder ähnlichen Rückständen sein.
- Nicht auf offenen Wunden verwenden.
- Wenn bei der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, nehmen Sie bitte sofort Kontakt mit Ihrem Arzt auf.
- Bei Hauterkrankungen/-verletzungen im betroffenen Körperteil sollte das Produkt nur nach Rücksprache mit einer medizinischen Fachkraft angepasst und getragen werden.

**HINWEIS:** Den Hersteller und die zuständige Behörde benachrichtigen, falls es durch die Verwendung dieses Produkts zu einem schwerwiegenden Vorfall kommt.

### ANLEGEANLEITUNG

- 1) Die Bänder lösen und die Hand so in der Orthese positionieren.
- 2) Daumen in die Öffnung am oberen Ende der Orthese einschieben.
- 3) Zuerst das mittlere Band straffziehen und befestigen.
- 4) Danach die beiden anderen Verschlussbänder straffziehen und befestigen.
- 5) Das Daumenband anlegen und fixieren.

Die formbaren Schienen können individuell angepasst werden. Die Bänder gemäß erforderlichem Druck und Komfort festziehen.

### PFLEGE

Wasche in lauwarmem Wasser mit Kaltwaschmittel. Keine Chlorbleiche verwenden. Gründlich ausspülen. An der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln.

### VERWENDETE MATERIALIEN

Aluminium, Polyester, Polyamid, Polyurethan, PVC, Baumwolle, Polypropylen



**GEWÄHRLISTUNG** DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produkts und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum. Falls insoweit die Bedingungen dieser Gewährleistung nicht den örtlichen Bestimmungen entsprechen, gelten die Vorschriften dieser örtlichen Bestimmungen.

**HINWEIS:** ES WURDEN UNTER ANWENDUNG DER MODERNSTEN VERFAHRENSWEISEN SÄMTLICHE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN, UM DIE GRÖSSTMÖGLICHE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, STÄRKE, HALTBARKEIT UND BEQUEMLICHKEIT ZU ERREICHEN. DIESES PRODUKT IST JEDOCH NUR EIN BESTANDTEIL DES GESAMTEN VON EINEM ARZT DURCHFÜHRTEN BEHANDLUNGSPROGRAMMS. DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS STELLT KEINE GARANTIE ZUR VERBEUGUNG VON VERLETZUNGEN DAR.

## ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

### PROFLO DELL'UTENTE

Il prodotto è destinato all'uso da parte dei medici abilitati, dei pazienti, dei caregiver dei pazienti o dei familiari che prestano assistenza. L'utente deve essere in grado di leggere, comprendere ed essere fisicamente in grado di rispettare tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

### USO PREVISTO/INDICAZIONI

Tutte le indicazioni che richiedono l'immobilizzazione del polso e del pollice, quali: distorsioni, strappi, traumi, tendinopatia, rizartrosi, sindrome del tunnel carpale.

### CARATTERISTICHE PRESTAZIONALI

Fornisce immobilizzazione o movimento controllato dell'arto o del segmento del corpo.

### CONTROINDICAZIONI

- Nessuna

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- È consigliata la supervisione di un professionista sanitario nel corso della prima applicazione sul paziente.
- Se si indossa il prodotto direttamente sulla pelle, non devono essere presenti ferite, umidità, oli, creme, gel o residui simili.
- Non usare sui ferite aperte.
- In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, contattare immediatamente il medico.
- Se si verificano disturbi/lesioni cutanee nella parte del corpo interessata, il prodotto deve essere applicato e indossato solo dopo aver consultato un medico.

**NOTA:** contattare il produttore e l'autorità competente in caso di gravi incidenti dovuti all'uso di questo dispositivo.

### ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

- 1) Allentare gli strap e infilare la mano nella polsiera.
- 2) Collocare il pollice nell'apertura sulla parte superiore del tutore.
- 3) Stringere e fissare prima la cinghia mediana, utilizzando la linguetta di chiusura a contatto.
- 4) Quindi stringere e fissare le altre due cinghie di contatto a chiusura.
- 5) Avvolgere e fissare lo strap del pollice.

Le stecche sono malleabili e possono essere modellate per adattarsi alle esigenze individuali. Regolare le cinghie secondo la compressione e il comfort necessari.

### MANTENIMENTO

Lavare in lauwarm water met een mild reinigingsmiddel. Niet bleken. Grondig spoelen. Aan de lucht laten drogen. Niet drogen in de wasdroger. Niet chemisch reinigen. Niet strijken.

### COMPOSIZIONE

Alluminio, poliestere, poliamide, poliuretano, PVC, cotone, polipropilene



**GARANZIA** DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto. Nella misura in cui i termini della presente garanzia non risultino conformi alle normative locali, risulteranno applicabili le disposizioni di queste ultime.

**AVVISO:** SEBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

## NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

### BEOOGD GEBRUIKERSPROFIEL

De beoogde gebruiker moet een bevoegde medische professional, de patiënt, de verzorger van de patiënt of een familielid dat hulp biedt zijn. De gebruiker moet in staat zijn om: alle aanwijzingen, waarschuwingen en aandachtspunten in de gebruiksaanwijzing te lezen, te begrijpen en fysiek uit te voeren.

### BEDOELD GEBRUIK/INDICATIES

Alle indicaties waarvoor immobilisatie van de pols en duim is vereist, zoals: Verstuingen, verrekkingen, trauma, tendinopathie, rizarthrose, carpaaltunnelsyndroom.

### PRESTATIEKENMERKEN

Zorgt voor immobilisatie of gecontroleerde beweging van de ledemaat of het lichaamsdeel.

### CONTRA-INDICATIES

- Geen

### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

- Wij raden aan het hulpmiddel de eerste keer onder toezicht van een zorgprofessional aan te brengen.
- Wanneer het hulpmiddel direct op de huid gedragen wordt, moet de huid vrij zijn van letsels, vocht, olie, crème, gel of een soortgelijk materiaal.
- Niet gebruiken op open wonden.
- Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ondervindt terwijl u dit product gebruikt.
- Wanneer u een huidaandoening/letsel hebt aan het betreffende deel van het lichaam, mag het product pas na raadpleging van een medisch professional worden aangemeten en gedragen.

**OPMERKING:** Neem contact op met de fabrikant en de bevoegde autoriteit in geval van een ernstig incident dat ontstaat naar aanleiding van gebruik van dit hulpmiddel.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

- 1) Uvolute de banden los en plaats de hand in de steun.
- 2) Plaats de duim in de opening aan de bovenkant van de brace.
- 3) Trek eerst de middelste band aan en zet deze vast met de sluiting.
- 4) Trek daarna de twee andere sluitbanden aan en zet deze vast.
- 5) Uvopenete a vastzetste popuhr p palea.

De steunen zijn plooibaar en kunnen aangepast worden om te voldoen aan de individuele behoeften. Pas de strakheid van de banden aan in overeenstemming met benodigde compressie en comfort.

### ONDERHOUD

Wassen in lauwarm water met een mild reinigingsmiddel. Niet bleken. Grondig spoelen. Aan de lucht laten drogen. Niet drogen in de wasdroger. Niet chemisch reinigen. Niet strijken.

### SAMENSTELLING

Aluminium, Polyester, Polyamide, Polyurethaan, PVC, Katoen, Polypropylene



**GARANTIE** DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden. Als de garantievoorwaarden in strijd zijn met de plaatselijke voorschriften, gelden de bepalingen van de plaatselijke voorschriften.

**LET OP:** HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHOUP VAN DE ALLERNIJWSTE TECHNIEKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT, FUNKIE, SILY, TRVANLIJOSTI A POKODLÍ, COMFORT TE VERKRIJGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

## ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

### PROFIL ZAMÝŠLENÉHO UŽIVATELE

Zamýšleným uživatelem je zdravotnický pracovník s licencií, pacient, pacientův pečovatel nebo asistující rodinný příslušník. Uživatel musí být schopen: přečíst všechny pokyny, varování a upozornění uvedené v návodu k použití, porozumět jim a fyzicky je dodržovat.

### ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ A INDIKACE

Veškeré indikace vyžadující znehybnění zápěstí a palce, například: vyknutí, namožení, zranění, tendopatie, rhizartróza, syndrom karpálního tunelu.

### POPIS FUNKCE

Imobilizuje končetinu nebo část těla či omezuje jejich pohyb.

### KONTRAINDIKACE

- Žádné

### VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- První nasazení u pacienta by měl vždy provést zdravotnický pracovník.
- Nošení prostředku přímo na kůži vyžaduje, aby pokožka byla neporaněná, suchá a bez olejů, krémů, gelů či jiných zbytků.
- Nepokládáte na otevřené rány.
- Pokud se během používání tohoto produktu objeví bolest, otok, změna citlivosti nebo jiné neobvyklé reakce, ihned se obraťte na svého lékaře.
- Vyskytují-li se u vás na příslušné části těla kožní problémy či poranění, měl by být produkt nasazován a používán pouze po konzultaci s lékařem.

**POZNÁMKA:** Pokud kvůli použití tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, oznamte ji výrobci a příslušnému orgánu.

### POKYNY K POUŽITÍ

- 1) Uvolute remienky a vložte ruku do dlahy tak.
- 2) Palec zasunite do otvoru v horni části ortézy.
- 3) Uťahnite a upevnite najprv stredný popruch pomocou kontaktnej upínacej chlopne.
- 4) Potom dotáhnite a zaisťte ostatní dva pásy suchých zipů
- 5) Uvopenete a zaisťte popruch pro palea.

Fixátor je tvárný a může se zformovat podle individuální potřeby. Podle potřebné komprese a k zajištění pohodlí upravte utažení pásky.

### ÚDRŽBA

Perte vo vlažnej vode s použitím slabého čističho roztoku. Nepoužívejte běhličo. Důkladně vymáčhejte a nechejte uschnout na vzduchu. Nesušte v sušičce. Nečistěte chemicky. Nežehlete. Nesmie sa žehliť.

### SLOŽENÍ

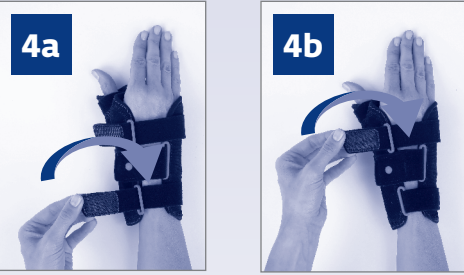
Hliník, polyester, polyamid, polyuretan, PVC, bavlna, polypropylen



**ZÁRUKA** DJO, LLC provede opravu nebo výměnu celého výrobku alebo jeho části u jeho příslušenstva z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodaje. V rozsahu, ve kterém se podmínky této záruky neshodují s místními předpisy, se uplatňují tyto místní předpisy.

**OZNÁMENÍ:** I KDYŽ BYLO U NEJMODERNĚJŠÍCH TECHNIK VĚNOVÁNO VŠETKO ÚŠILÉ ZÍSKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIJOSTI A POKODLÍ, NELZE ZARUČIT, ŽE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.





## DANSK

LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGJENNEM FØR ANVENDELSE AF ANORDNINGEN. KORREKT ANVENDELSE ER VIGTIG FOR, AT ANORDNINGEN FUNGERER KORREKT.

### TILSIGTET BRUGERPROFIL

Den tilsigtede bruger skal være en autoriseret læge, patienten, patientens plejeperson eller et familiemedlem, der yder assistance. Brugeren skal kunne: Læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre alle anvisninger, advarsler og forholdsregler, som er angivet i brugsanvisningen.

### BEREGNET ANVENDELSE/INDIKATIONER

Alle indikationer, hvor der kræves immobilisering af håndledet og tommelfingeren, som for eksempel: Forstuvninger, forstrækninger, traumer, tendinopati, rhizarthrosis, karpaltunnelsyndrom.

### KARAKTERISTIKA FOR YDDEEVNE

Giver immobilisering eller kontrolleret bevægelse af ekstremiteten eller kroppsdel.

### KONTRAINDIKATIONER

- Ingen

### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Vi anbefaler, at den første påføring udføres under opsyn af en sundhedsmedarbejder.
- Hvis den bruges direkte på huden, må huden ikke have skader og skal være fri for fugt, olier, cremer, geler eller tilsvarende restmaterialer.
- Anvend ikke over åbne sår.
- Må ikke anvendes over åbne sår.
- Hvis der opstår smerter, hævelser, sansesmæssige forandringer eller andre usædvanlige reaktioner ved anvendelse af dette produkt, skal lægen omgående kontaktes.
- Hvis du har hudlidelser/-skader i den relevante del af kroppen, må produktet kun monteres og bæres efter konsultation med en læge.

**BEMÆRK:** Kontakt producenten og den kompetente myndighed i tilfælde af, at der opstår en alvorlig hændelse som følge af anvendelse af denne anordning.

### VEJLEDNING I PÅSÆTNING

- 1) Løs remmene, stik hånden ind i støtten.
- 2) Placer tommelfingeren i åbningen høgst op på stødet.
- 3) Stram og fastgør midterremmen først med kontaktlukkeremmen.
- 4) Stram og fastgør dernæst de to andre kontaktlukkeremmer.
- 5) Vikl tommelfingerremmen om, og gør den fast.

Stivere kan bearbejdes og formes, så de passer til den enkelte person. Tilpas remmenes stramning i forhold til nødvendig klemning og komfort.

### VEDLIGEHOLDELSE

Vaske i lunken vand med et mildt vaskemiddel. Må ikke lægges i klorin. Skyl grundigt. Lufttørres. Må ikke tørretumbles. Må ikke renses kemisk. Må ikke stryges.

### SAMMENSÆTNING

Aluminium, Polyester, Polyamid, Polyuretan, PVC, Bomuld, Polypropylen

 IKKE FREMSTILLET MED NATURGUMMILATEX.

MÅ KUN BRUGES PÅ EN ENKELT PATIENT

**GARANTI** Op til seks måneder efter købsdatoen vil DJO, LLC helt eller delvist reparere eller udskrifte udstyret og dets tilbehør i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse. I det omfang vilkårene i denne garanti er ulovlige med lokal lovgivning, vil bestemmelserne i den pågældende lovgivning have forrang.

**ERKLÆRING:** SELVOM DER ER GJORT ALT HVAD AVANCEREDE TEKNIKKER KAN GØRE FOR AT OPNÅ DEN FORENEDE MAKSIMALE FUNKTION, STYRKE, HOLDBARHED OG BEKVEMLIGHED, ER DETTE IKKE NOGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNDGÅ LESIONER VED AT BRUGE DETTE PRODUKT.

## SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

### AVSEDDA ANVÄNDARE

Den avsedda användaren ska vara legitimerad sjukvårdspersonal, patienten, patientens vårdare eller en familjemedlem som ger assistans. Användaren ska kunna: läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att följa alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen.

### AVSEDD ANVÄNDNING / INDIKATIONER

Alla indikationer kräver immobilisering av handleden och tummen, t.ex.: stukning, vrickning, trauma, seninflammation, tendinopati, risartros, karpalkanvaioireyhtymä.

### PRESTANDAEGENSKAPER

Tillhandahåller immobilisering eller kontrollerat rörelsemönster av lemmen eller kroppsdel.

### KONTRAINDIKATIONER

- Inga

### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Vi rekommenderar att den första applikationen görs under överinseende av sjukvårdspersonal.
- Om det bärs direkt på huden ska huden vara fri från skador, fukt, oljor, krämer, geler eller liknande rester.
- Använd inte över öppna sår.
- Kontakta omedelbart läkare om smärta, svullnad, ändrade förmimnelser eller andra ovanliga reaktioner uppstår medan du använder den här produkten.
- Om du har hudsjukdomar/skador i den relevanta delen av kroppen ska produkten passas in och bäras endast efter konsultation med en läkare.

**OBSERVERA:** Kontakta tillverkaren och behörig myndighet vid allvarligt tillbud i samband med användningen av denna produkt.

### ANVISNINGAR FÖR APPLICERING

- 1) Lossa på remmarna och för in handen i stödet.
- 2) Aseta peukalo tuen yläosassa olevasta aukosta.
- 3) Dra åt och säkra det mellersta bandet först med kontaktstängningsfliken.
- 4) Dra sedan åt och säkra de båda andra kontaktstängningsbanden.
- 5) Slå om och fäst tumremmen.

Stagen är formbara och kan anpassas efter patientens individuella behov. Justera banden i enlighet med nödvändig kompression och komfort.

### SKÖTSEL

Tvätta i ljummet vatten med ett mild tvättmedel. Får ej blekas. Sköj noga. Lufttorka. Får ej torkas med maskin. Får ej kemtvättas. Må inte strykas. Må inte strykas.

### SAMMANSÄTTNING

Aluminium, polyester, polyamid, polyuretan, PVC, Bomull, Polypropen

 EJ TILLVERKAD MED NATURGUMMILATEX.

ENDAST FÖR ANVÄNDNING PÅ EN PATIENT

**GARANTI** DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av enheten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum. Om garantins villkor är i strid med lokala bestämmelser ska de lokala bestämmelserna gälla.

**OBS!** ALLA ANSTRÄNGNINGAR HAR GJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNTS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.

## SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.

### KÄYTTÄJIÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET

Tuote on tarkoitettu valtuutetun terveydenhuollon ammattilaisen, potilaan, hänen hoitajansa tai häntä avustavien perheenjäsenten käytettäväksi. Käyttäjän pitää pystyä lukemaan ja ymmärtämään ja kyetä fyysisesti noudattamaan käyttöohjeiden kaikkia ohjeita, varoituksia ja huomautuksia.

### KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIOT

Kaikki hoidon aiheet, jotka edellyttävät ranteen ja peukalon immobilisaatiota, kuten: Nyrjähtykset, venähdykset, trauma, tendinopatia, risartrosi, rannekalanvaioireyhtymä.

### SUORITUSKYKYMINAISUDET

Pitää raajan tai kehonosan paikallaan tai hallitussa liikkeessä.

### VASTA-AIHEET

- Ei mitään

### VAROITUKSET JA VAROTOIMET

- Suosittelemme, että tuki puetaan päälle ensimmäistä kertaa terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.
- Jos tukea käytetään suoraan iholla, ihon tulee olla vaurioton eikä siinä saa olla kosteutta, öljyä, voiteita, geelejä tai muita jäämiä.
- Älä käytä avohaavojen päällä.
- Ota välittömästi yhteyttä lääkäriin, jos tämän tuotteen käytön yhteydessä esiintyy kipua, turvotusta, tuntuomutoksia tai muita epätavallisia reaktioita.
- Jos sinulla on ihosairauksia/vammoja kyseisessä kehonosassa, tuote tulee pukea ja sitä tulee käyttää vain terveydenhuollon ammattilaisen neuvonnan jälkeen.

**HUOMAA:** Ota yhteyttä valmistajaan ja toimivaltaiseen viranomaiseen, jos tämän laitteen käytöstä aiheutuu vakava haattatapahtuma.

### PUKEMISOHJEET

- 1) Avaa hihnat ja aseta käsi rannetukeen.
- 2) Aseta peukalo tuen yläosassa olevasta aukosta.
- 3) Kiristä ja kiinnitä ensimmäiseksi keskimäinen remmi.
- 4) Kiristä ja kiinnitä sitten toiset kaksi sulkeremmiä.
- 5) Kiinnitä peukalohihna.

Tuet ovat taipuisia ja niitä voidaan muotoilla potilaan käteen sopivaksi. Säädä remmien tiukkuutta saavuttaaksesi sopivan puristuksen ja käyttömukavuuden.

### TUOTTEEN HOITO

Pestään haaleassa vedessä miedolla pesuaineella. Älä käytä valkaisuainetta. Huuhtelee perusteellisesti. Anna kuivua itsestään. Älä kuivata koneessa. Älä käytä kuivapesua. Älä silitä.

### VALMISTUSMATERIAALIT

Alumiini, polyesteri, polyamidi, polyuretaani, PVC, puuvilla, polypropeeni

 VALMISTUKSESSA EI OLE KÄYTETTY LUONNONKUMILATEKSIA.

VAIN YHDEN POTILAAN KÄYTTÖÖN

**TAKUU** DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä. Mikäli tämän takuun ehdot eivät ole yhdenmukaisia paikallismääräysten kanssa, kyseiset paikallismääräysten ehdot ovat voimassa.

**HUOMAUTUS:** VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRITYT VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, OIKO VARMISTAMINEN EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAISIN ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

## NORSK

FØR PRODUKTET TAS I BRUK, MÅ DU LESE ALLE ANVISNINGENE NEDENFOR NØYE. DET ER AVGJØRENDE AT PRODUKTET BRUKES RIKTIG FOR AT DET SKAL GI GOD EFFEKT.

### TILTENKT BRUKER

Den tiltenkte brukeren skal være autorisert helsepersonell, pasienten, pasientens omsorgsperson eller et familiemedlem som hjelper til. Brukeren skal kunne: Lese, forstå og være i fysisk stand til å følge alle anvisningene, advarslene og forholdsreglene som er oppgitt i bruksanvisningen.

### TILSIKTET BRUK / INDIKASJONER

Alle indikasjoner som krever immobilisering av håndledet og tommelen, som for eksempel: Forstuinger, forstrækninger, traumer, tendinopati, rizartrrose, karpaltunnelsyndrom.

### YTELSEEGENSKAPER

Gir immobilisering eller kontrollert bevegelse av ekstremiteten eller kroppsdel.

### KONTRAINDIKASJONER

- Ingen

### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Vi anbefaler at den første bruken utføres under tilsyn av en medisinsk fagperson.
- Hvis huden brukes direkte på huden, skal den være fri for skader, fuktighet, oljer, kremer, geler og lignende.
- Skal ikke brukes over åpne sår.
- Hvis det oppstår smerte, opphovning, endret følelse eller andre uvanlige reaksjoner ved bruk av dette produktet, bør du kontakte legen umiddelbart.
- Hvis du har hudlidelser eller -skader i det aktuelle området, skal produktet kun tilpasses og brukes etter samråd med helsepersonell.

**MERK:** Kontakt produsenten og pågældende tilsynsmyndighet dersom det oppstår en alvorlig hendelse på grunn av bruk av denne enheten. Kontakt produsenten og pågældende tilsynsmyndighet dersom det oppstår en alvorlig hendelse på grunn av bruk av denne enheten.

### INSTRUKSJONER FOR BRUK

- 1) Løsne stroppene og før hånden inn i støtten.
- 2) Plasser tommelen i åpningen på toppen av støtten.
- 3) Stram og sikre den midtre stroppen først, ved bruk av lukkestroppen.
- 4) Deretter strammes og sikres de to andre lukkestroppene.
- 5) Vikle og fest tommelstroppen.

Avstiverne kan formes slik at de tilpasses individuelle behov. Juster stramheten av stroppene i henhold til kompresjons- og komfortbehov.

### STELL

Vask i lunken vann med mild såpe. Bruk ikke blekemidler. Skyll grundig. Lufttørkes. Bruk ikke tørkemaskin. Bruk ikke tørrens. Ikke stryk.

### SAMMENSETNING

Aluminium, polyester, polyamid, polyuretan, PVC, bomull, polypropylen

 IKKE FREMSTILT AV NATURGUMMILATEKS.

KUN TIL BRUK PÅ ÉN PASIENT

**GARANTI** DJO, LLC vil reparere eller erstatte hele eller deler av enheten og dens tilbehør ved defekter i materialer eller utførelse i en periode på 6 måneder fra salgsdatoen. Dersom vilkårene i denne garantien strider mot nasjonal lovgivning, skal bestemmelser i nasjonal lovgivning gjelde.

**ERKLÆRING:** SELV OM DET ER GJORT ALT SOM KAN GJØRES MED AVANSERTE TEKNIKKER FOR Å OPPNÅ MAKSIMAL FUNKSJON, STYRKE, HOLDBARHET OG KOMFORT, ER DET INGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNNGÅ SKADER VED Å BRUKE DETTE PRODUKTET.

## PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

### PERFIL DO UTILIZADOR PREVISTO

O utilizador previsto deve ser um profissional médico licenciado, o paciente, o prestador de cuidados ou um familiar do paciente que preste assistência ao mesmo. O utilizador deve conseguir: ler, compreender e ser fisicamente capaz de efectuar todas as instruções, advertências e cuidados mencionados nas informações de utilização.

### UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES

Todas as indicações que incluem imobilização do pulso e polegar, como: Distensões, estiramentos, traumatismo, tendinopatia, rizartrose, síndrome do túnel carpal.

### CARACTERÍSTICAS DE DESEMPENHO

Assegurar a imobilização ou o movimento controlado do membro ou segmento do corpo.

### CONTRA-INDICAÇÕES

- Nenhuma

### ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

- Recomendamos que a primeira aplicação seja efectuada sob a supervisão de um profissional de saúde.
- Se usado directamente sobre a pele, esta não deve apresentar qualquer ferimento, nem deve ter humidade, óleo, creme, gel ou resíduos semelhantes.
- Não aplique sobre feridas abertas.
- Em caso de dor, inchaço, mudanças de sensibilidade ou outras reacções anormais durante a utilização deste produto, deve contactar imediatamente o seu médico.
- Se tem doenças de pele/lesões na parte do corpo relevante, o produto deve ser ajustado e usado apenas após consulta com um profissional médico.

**NOTA:** Contacte o fabricante e a autoridade competente no caso de um incidente grave resultante da utilização deste dispositivo.

### INSTRUÇÕES PARA APLICAÇÃO

- 1) Solte as cintas e coloque a mão na órtese.
- 2) Coloque o polegar na abertura correspondente situada na parte superior da órtese.
- 3) Aperte a cinta do meio e fixe-a usando a presilha de contacto.
- 4) Aperte de seguida as outras duas presilhas de contacto.
- 5) Enrole e fixe a cinta do polegar.

As talas são maleáveis e podem ser moldadas de acordo com os requisitos de cada paciente. Ajuste o aperto das presilhas de acordo com a compressão e conforto necessários.

### CUIDADOS

Lave em água morna com um detergente suave. Não utilize lixívia. Enxague abundantemente. Deixe secar ao ar livre. Não seque na máquina de secar. Não limpe a seco. Não passe a ferro.

### COMPOSIÇÃO

Alumínio, Poliéster, Poliamida, Poliuretano, PVC, Algodão, Polipropileno

 NÃO É FABRICADO COM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.

PARA UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO PACIENTE

**GARANTIA** DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda. Caso os termos da presente garantia não estejam em consonância com os regulamentos locais, devem prevalecer as disposições dos regulamentos locais.

**AVISO:** EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS.

